

Compte rendu 22 octobre 2021

Denis Beauteemps, Annelies Braffort, Thomas Hueber, Yanis Ouakrim

Mediapi Vidéos de très bonne qualité, signées par des personnes sourdes, sous-titres associés, LSF non interprétée. Licences à prévoir. Possibilité d'accéder à des vidéos Mediapi sur les serveurs du LIMSI.

LSF Conte signé sur l'atlas des langues du limsi. Conte qui s'adresse à des enfants, très illustratif. On remarque que la notion de verbe ou de nom se mélangent en langue des signes. On note l'importance de la spatialisation pour la compréhension du discours, elle permet notamment de différencier les personnages de l'histoire (*role shifting*).

Les personnes sourdes sont identifiables par leur façon de signer, de façon comparable à l'identification par la voix chez les entendants (il existe des recherches pour anonymiser la LS notamment pour les témoignages chez Mediapi).

Personnes clés de la recherche en SLRSLT Oskar Koller, Richard Bowden, Christian Vogler (Gallaudet), Gul Varol, voir la thèse de Bruno Bossard sur la LSF. Voir aussi thèse de Hannah Bull.

AZee Formalisme de description de la langue des signes sous forme de structure arborescente (structure proche du LISP). AZee a été mis au point par Michael et est utilisé principalement au LISN. Le LISN possède des ressources de vidéos transcrites en AZee. Une réunion/formation dédiée à AZee est à prévoir. Possibilité d'utiliser AZee comme représentation intermédiaire dans le cadre de la traduction de la LSF ?

Administratif Parcours nouvel arrivant. Clés bureau/batiment OK. Reste clés à récupérer par Annelies.